

教育视角下的 明治汉字

[日] 后藤朝太郎 著 郝洋 译



澳門科學出版社
Macao Scientific Publishers

图书在版编目—建议数据

教育视角下的明治汉字 / 后藤朝太郎 著；郝洋 译．—澳门：

澳门科学出版社，2026.5

ISBN 978-99996-49-34-6

I. ①教… II. ①后…②郝… III. ①日本近代教育、明治时期教育

IV. ① G531.3

依据《中国图书馆分类法》提供分类参考数据。

教育视角下的明治汉字

后藤朝太郎 著；郝洋 译

ISBN 978-99996-49-34-6

责任编辑：彭 俊

责任校对：陈斯若

装帧设计：何幸宜

出版发行：澳门科学出版社

地 址：澳门南湾大马路恒昌大厦 11 楼 F 座

网 址：<https://www.mospbs.com>，<https://moaj.mospbs.com>

总 机：+853-62961666

印装公司：澳门翰林出版集团有限公司

开 本：185mm×260mm 1/16 印 张：10

字 数：172 千字 印 数：1~3000

版 次：2026 年 5 月第 1 版

印 次：2026 年 5 月第 1 次印刷

如有缺损质量问题，请联系本社销售中心。

版权所有，违者必究

作者介绍

郝洋,女,中共党员,1995年出生于吉林省舒兰市。本科和硕士阶段就读于东北师范大学,现为上海外国语大学日语语言文学专业在读博士生。曾获国家留学基金委资助,赴日本北海道大学、九州大学、同志社大学访问学习。研究兴趣集中在东西方语言接触与演变、语料库语言学等交叉领域。深入比较东西方语言在历史文献中的接触特征与演变路径。近年来多次参与相关课题研究,在国内外权威期刊发表了多篇论文,具备一定的翻译实践与学术写作经验。

目录

原书序	1
总论 明治汉字	3
第1章 字音假名遣	
1.1 字音假名遣的原理	6
1.2 字音假名遣的法则	10
1.3 字音假名遣缺乏统一性之说	38
1.4 对字音假名遣的进步性见解	41
1.5 字音假名遣的学术价值	43
1.6 字音假名遣的社会价值	45
1.7 无声旁汉字的假名用法	47
1.8 字音假名遣在教育上的应用	48
第2章 教学汉字	
2.1 现行异体字	52
2.2 标准字与异体字的对照	57

2.3	声旁错误导致的笔画错误	65
2.4	对错字的心理学解释	69
2.5	汉字教学中需要注意的心理学因素	78
2.6	学生所能接受的汉字知识	88
2.7	关于汉字教学法的建议	90
2.8	频繁进行听写测验的必要性	99
2.9	不适合学生的汉字汉语	103
2.10	现行的六千汉字	105
2.11	汉字两大现象的调和	125
 第3章 汉字教育的未来		
3.1	制定标准文字	129
3.2	应用科学研究的成果	132
3.3	统一活字	134
结论		138
附 活字统计与社会报道		141

原书序

最近学生错用汉字的现象,时常被当作靶子举出来。然而,这种现象难道仅仅归咎于学生吗?教师方面就没有责任吗?教师的教师就没有责任吗?归根结底,当今时代汉字本身在是否过于繁琐了呢?汉字成绩不佳,似乎是由这三方面的原因造成的。既然责任在于学生、教师以及汉字本身,那么在责备学生的同时,也有必要责备教师,并从根本上改革汉字教学。然而,教师们似乎既不责备自己,也不去研究汉字,仅仅依据字典进行教学,便以为可以了事。

有些人认为,从根本上断定汉字的形、音、义、及其熟语的结合,应设定一种固定模式,贯穿于过去、现在与未来,永不变化。可以说这些人完全无视了汉字及语言的发展与进步。对于这六千个具有社会生命的汉字,不受拘束性的束缚,而在一定范畴内自由阔达地发展下去,这种大潮流才是汉字的进步。日日站在讲台上,影响着单纯的学生的各位老师,以及在报纸、杂志、著述中通过文章感动世人、引导世人的各位贤达,对我的这一浅见有何看法呢?

然而反观今日,将“紊(音为ブン,亡运切)”当作“ビン”、将“播(音为ハ,补过切)”变为“ハン”、将“喫(音为ケキ,苦掣切)”误读为“キツ”之类的异音,以及将“蝨”写成“鉢”,“牀”写成“床”,“貓”字写成“猫”之类的现象层出不穷。如今不仅无望恢复,即使文豪伟人,也不得不遵从这些变化。明治汉字,实为时代的要求,在教育上、社会上,无论如何在一定程度上,都是应当认可的。而且,通晓古今东西的史实,也无法否认这一点。只是,如何加以整理统一、如何确定标准,成为今后的重要问题。社会上虽然日常使用现行汉字,但对于是否赞成明治汉字,尚未确定其态度。在这种情况下,如何进行小学、中学的汉字教学?从宏观来看,令人感到不安。

字音假名遣的问题也是一个长期存在的问题,但一直被人们当成麻烦。似乎完全遗忘了系统整理分类的必要性,全国人民几乎都对此漠不关心。至于中等教育的汉字教学,无论中学还是师范,要走的路还很长。就国民教育的汉字而言,首先,对于使用频率高的文字,需要充分注意、准确教学。总之,考虑到当今时势和当今学问的性质,深感今后的汉字教育必须大力改头换面、改变其态度。这便是本书的动机。略陈拙见,恳请前辈及同仁批评指正,同时向全国教育界的热心人士发出呼吁,期待能有所反响。

明治四十四年十一月二十一日,著者记。

总论 明治汉字

当今的社会，与汉字存在着历史性的关系，这种关系是当前暂时无法割舍的。从国家、社会、以及个人角度而言，可以说汉字是语言思想界的一种交流工具。交流工具随着时代的变迁和文明的进步，不断得到改良。尽可能做到适应时势、使人感到便利是作为交流工具最重要的目的。

汉字如今已经发展到通行于整个社会的地步。然而，并不是说因为有了汉字，社会才能够运转。而是说正是因为有了社会，汉字之类的东西才能够得以存续。这虽然是明明白白的事实。但是，却总有人颠倒本末关系，并固守己见。因此本书将在开篇便要打破此种谬见。

那么，对于明治社会而言，现行的汉字是否较好地达成了其作为交流工具的目的呢？即使答案是肯定的，实际上，它是否又发挥得那般完全、并且有效呢？如果稍微精密地观察一下现实情况，便会发现很多意料之外的事情。这一问题，从社会、教育和历史的角度来分析，以及从心理学角度来分析，都是一个相当有趣味、并且有必要的研究课题。一部分有识之士对此，多少持肯定态度，但是，本书认为，似乎尚未达到被社会一般有识之士、教育家所广泛的认可的地步。

毋庸置疑，在当今社会，只要是受过教育的人，日常都在使用汉字。但是，他们是否真正自觉意识到汉字作为交流工具的性质呢？在这一点上，日本的教育存在着显著的矛盾。也就是说，在一般教育方面，采取的是不与时俱进的进步教育法，然而在汉字方面，却采取了极端的退步教育法。似乎往往存在着无视时势和社会的落后风气。

过度复兴一千年、两千年以前的汉字书，以试图引人注目，就是这种现象的体

现。这恐怕是对古典修养论的误解导致的余波,但是,当今社会一些人仍持有这种思想,可以说是完全无视汉字作为交流工具的主要目的。不,应该是他们已经忘却了汉字是为社会而存在的。在义务教育阶段,所幸此类风气暂不多见,但在中等教育阶段,这种现象却不在少数。

总而言之,如果认真观察一下就会发现,在当今的社会,并不是所有事情都有明确的标准。对汉字教学而言,其目的也不明瞭,因为标准不明瞭,究竟应以今天的通用文字作为正式字,还是以带有古代的文字作为正式字,其标准难以确定。因此,可以看到极为矛盾的现象。由于对汉字的统一看法尚未确立,个人便随意书写汉字来加以应付。作为个体之间书面语的交流工具,这样足矣,并没有太多不便之处,因此自然没有理由要求更多。但是,仔细思量,作为社会的文字、一国的文字,没有任何调查,没有任何统一,仅仅满足通俗上的要求,便到此为止,那么我国汉字的价值,可以说在文化教育上几乎得不到认可。一个国家通过国语在语言上得以统一,同理,通过文字来谋求书面语的统一,并且对文字加以整理,这不论在国家层面、社会层面,还是在教育层面,都是极为必要的事情。

自古以来,在东亚文献中,几乎没有出现比汉字更重要的工具。然而,对汉字的研究却极度缺乏。几乎总是在重复着大致相同的内容,几乎从未听过对其实施的新调查、新研究。对于产生新语义的汉字,在其研究的方向上存在多种可能。既可以分为科学层面和教育行政层面的研究,也可以分为地理层面和历史层面的研究,此外,还可以从文献学、考古学、艺术,以及其他科学的范围内,如语言学、心理学、文字学等方面来加以探讨。

以上都是从研究层面来看。从实际调查层面来看,有汉字的整理、字形、字音、字义的制定、社会所需汉字的选定、教育所需汉字的选定、异体字的选定、错字矫正法、活字的统一、字音假名遣^[1]的制定、汉字教学法的调查等等,这些对社会和教育而言都是直接必要的。

在汉字的研究中承认其历史的价值,仅以古字形为标准来看待,是在历史研究时应当采取的方针。在其他一般的科学研究中,也总是认为必须使用历史材料,这

[1] “字音假名遣”指在日语中,根据汉字的读音,规范假名的书写方式,流行于江户至明治时期。为保证术语的统一,在此直接沿用日本写法,直译为“字音假名遣”。此外,原书中写作“假名遣”的地方,根据实际情况翻译为“假名用法”等。——译注。

种想法是错误的。在心理学研究的时候,缺少以现行文字书写的,精密清晰的资料。因此,对于应当调查的教育汉字,与其仅从历史角度进行规定,不如从社会学或心理学角度来进行观察,拟定方针,这样才是妥当的。

历来,一提到汉字,人们往往认为,其艰难深奥,讲授起来也难以理解。即便承认汉字的进步,并以通俗易懂的方式进行解说,也仍然被视为艰深的东西。我并非刻意要对汉字采取软派立场,加以附和,但从汉字的调查来看,为了理解社会与汉字的关系,以及教育与汉字的关系,我认为采取以现代为主、以古代为辅的观察方法,是恰当的。下文讲阐述一些我平日里零散调查所得的关于字音假名遣、以及其他关于教育汉字的若干浅见,以此希望世人能够稍带着自信,自发地去认可汉字的新生命。

因此,所谓“明治汉字”,只是代表我平日的一种观点。恐怕会受到文字专家的批评指正,但本书想尝试对汉字进行一种新的语言学的观察。

第1章 字音假名遣

1.1 字音假名遣的原理

字音,是指汉字与其意义互为表里而具有的语言的音。但凡具有某种意义的汉字,原则上应当拥有其作为名称的音。倘若汉字仅仅是意义的符号、记号,仅凭形式和意义就会有很多汉字。然而,在形式和意义之外,还具备某一语言的音,这一点,可以视为汉字在作为符号、记号之上,还作为文字得到发展的确实证据。

汉字即是这样具有形式、意义和音的结合体。由此,一个完整的文字得以形成。然而,也存在与汉字性质完全不同的事物,有些东西仅由形和与之对应的音形成,而完全没有意义。这通常被称为表音文字。即便在最初的起源阶段曾经有意义,今天也完全被用作表音的记号。此类文字有音素文字的和音节文字的两种,但两者都是在其形、音、义三要素中缺少了意义,因此不具备作为真正文字的资格。欧美的字母“abc”,日本的假名“いろは”、“アイウエオ”,这些与所谓的文字是完全不同的。称为表音文字,不过是为了通俗易懂而已。以这种表音文字组合起来表示语言之音,由此才开始产生意义,从而具备等同于一个文字的性质。罗马字被用来转写语音,假名也为不识汉字的人提供了便利,这也是因为本来它们本身就不具有意义,因而在撰写音声上较为方便。不同于汉字,属于表音文字者,除罗马字、假名之外,还有朝鲜的谚文^[2]、西藏、蒙古、满洲的文字以及梵字等。

在论述字音假名遣之前,有必要指出汉字与表音文字的区别。这样来看,就可

[2] 又称韩文、训民正音等,是朝鲜语的表音文字。15世纪由世宗大王组织学者创造并颁布使用的。

2019

历史机遇 · 打造交流合作基地

Historic Opportunity · Build Communication And Cooperation Bases

· 粤港澳大湾区 · 发展规划纲要

解读2019年新发布《粤港澳大湾区发展规划纲要》

★★★★

大湾区规划 · Introduction

《粤港澳大湾区发展规划纲要》明确了澳门“一个中心、一个平台、一个基地”的三个定位，即：建设世界旅游休闲中心、中国与葡语国家商贸合作服务平台，**打造以中华文化为主流、多元文化共存的交流合作基地。**

It further clarified the three orientations of "one center, one platform and one base" of Macao, namely, to build a world tourism and leisure center, a business and trade cooperation service platform between China and Portuguese-speaking countries, and to build an exchange and cooperation base with Chinese culture as the mainstream and multicultural coexistence.

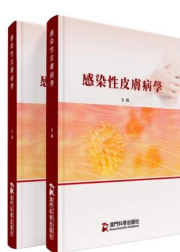


全球发行 · Publishing worldwide



由于国内自费书没有实际销售，出版社不会实际发行，属于非正式出版物，因此国内自费书绝大部分是属于非正式出版物。国际出版即便在没有销售市场的情况下也可以在海外发行上架。世界上其他地方（包括中国）的读者可以通过海外电商平台进行订购和销售。

Since there is no market for self-funded books in mainland China, mainland publishing houses will not actually issue them, so most of self-funded books in the Mainland are informal publications.



- 呼吸系統基本基礎與臨床 Fundamentals and clinic of respiratory diseases
- 臨床腫瘤護理學 Clinical oncology nursing
- 感染性皮膚病學 Infectious dermatology
- 內分泌系統疾病 Endocrine system disease



- 實用小兒內科學 Practical pediatric internal medicine
- 消化系統疾病診療學 Diagnosis and treatment of digestive system diseases
- 現代中醫診斷學 Modern diagnostics of traditional chinese medicine
- 皮膚修復與再生 Skin repair and regeneration

出版流程 · Publishing Process

出版流程快速简便，在填写基本信息、签订合同并支付费用后，IBPC将原始内容进行校对、排版及封面设计；在经过多次校对后，提交申请国际书号；可根据实际需求进行印刷和馆藏存档，最后上架发行。全程专人沟通指导，以极高性价比的方式出版属于自己的作品。

The publishing process is simple and convenient, after filling in the basic information, signing the contract and paying the fee, IBPC will conduct proofreading, typesetting and cover design. After multiple proofreading, submit the ISBN application. According to the actual needs, we will arrange printing and collection archiving, and finally put on the shelves and issued.

检索服务 · Retrieval Service

IBPC的检索服务可提供出版物国际注册文件及出版物所在地的图书馆检索证明，为作者提供证明文件支撑。同时，优秀图书将推荐至国际数据库中收录，提升出版物的认可度。

IBPC can provide retrieval service including the registration documents and the library search certificate. Meanwhile, excellent books will be recommended for inclusion in authoritative databases to enhance the recognition of publications.

销售协议 · Sales Agreement

作者签订销售合作协议后，IBPC可提供多种上架渠道，包括官网、京东、天猫、亚马逊、当当网等平台，可销售纸质印本与电子图书等形式，并按照合作协议进行利润分成。

After the author signs the sales agreement, IBPC can provide a variety of sales channels, such as the official website, JD & T-mall overseas Purchase, Amazon and other platforms, printed paper and electronic books are available, and the authors share the profits according to the sales agreement.



填写信息
Information Filling



签订合同
Contract Signing



支付费用
Payment



提交书稿
Submitting



内容校对
Proofreading
内容排版
Content Layout
封面设计
Cover Design



申请书号
ISBN Apply



印刷出版
Printing



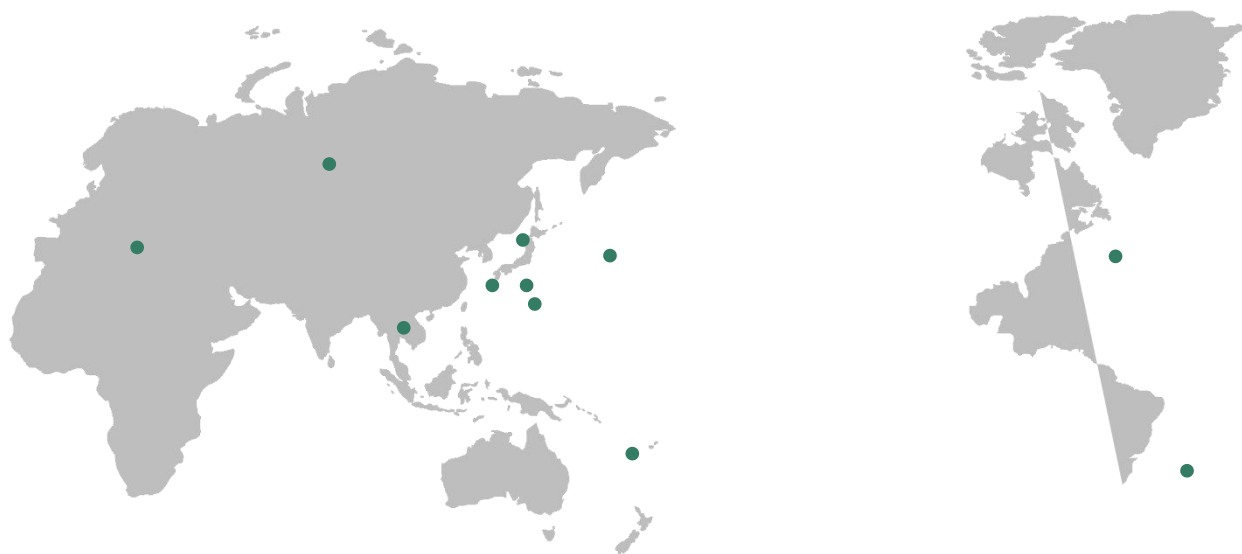
馆藏存档
Archives



上架发行
Publication

澳门科学出版社 MOSP

“以服务青少年及青年科学才俊为己任，
打造国际性的科学技术交流平台”



正规国际出版，首选澳科出版

- 学术著作/个人作品 - 优质
- 中华“强国文化”输出战略 - 翻译后国际出版
- 数字教材 - 教材出书 & 数字化媒体上线

所有优质内容，均可申请出版减免资助。

所有澳门本土内容，均可申请出版减免资助；

澳门总部

电话：0853-62961666（澳门）

邮件：book@mospbs.com

地址：中国澳门南湾大马路恒昌大厦F座11楼

网址：www.mospbs.com（英文）| moaj.mospbs.com（中文）

特别提醒：MOSP所有业务均有出版社的正规盖章合同，
若有任何疑问，可联系出版社编辑确认。